Porównanie tłumaczeń Ezechiela 31:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Synu człowieczy! Powiedz faraonowi, królowi Egiptu, oraz jego armii: Kogo przypominasz w swej wielkości? |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Synu człowieczy! Powiedz faraonowi, królowi Egiptu, oraz jego armii: Kogo przypominasz w swej wielkości? |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Synu człowieczy, mów do faraona, króla Egiptu, i do jego ludu: Do kogo jesteś podobny w swojej wielkości? |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Synu człowieczy! mów do Faraona, króla Egipskiego, i do ludu jego: Komużeś podobnym w wielmożności twojej? |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Synu człowieczy, rzecz Faraonowi, królowi Egipskiemu, i ludowi jego: Komuś się zstał podobnym w wielkości twojej? |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Synu człowieczy, powiedz faraonowi, królowi egipskiemu, i całemu mnóstwu jego [poddanych]: Kogo porównam do twojej wielkości? |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Synu człowieczy, mów do faraona, króla egipskiego, i do jego ludu: Kogo przypominasz swoją wielkością? |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Synu człowieczy, powiedz faraonowi, królowi Egiptu i jego rzeszy: Do kogo jesteś podobny w swej wielkości? |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | „Synu człowieczy, powiedz faraonowi, królowi Egiptu, i jego ludowi: Do czego jesteś podobny w twojej wielkości? |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | - Synu człowieczy, powiedz faraonowi, królowi Egiptu, i jego rzeszy: Do kogo cię porównam w twej wielkości? |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Людський сину, скажи Фараонові цареві Єгипту і до його множества: До кого ти себе уподібнив у твоїй висоті? |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Synu człowieka! Powiedz faraonowi, królowi Micraimu oraz jego tłumowi: Do kogo byłeś podobny w twojej wielkości? |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”Synu człowieczy, powiedz faraonowi, królowi Egiptu, oraz jego rzeszy: ” ʼDo kogo stałeś się podobny w swej wielkości? |